

REA LATIN AMERICAN ENGINEERING I
ENGLISH-SPANISH-PORTUGUESE VOCABULARY OF ENGINEERING TERMS USED

accountant	contador
accrued interest	interes acumulado
	interesse acumulado ou juros acumulado
accuracy	exactitud
	exatidao
ACSR - aluminum cable steel	cable de aluminio con refuerzo de acero
reinforced	cabo de aluminio com reforco de aco
act	ley o decreto
	lei ou decreto
actual demand	carga o demanda
	carga ou demanda
affidavit	declaracion escrita
	declaracao escrita ou jurada
air brake	freno neumatico
	freio de ar
allowance	tolerancia o concesion
	permissao, concessao, acao de admitir
alternating current	corriente alterna
	corrente alternativa
alteration	modificacion
	alteracao ou modificacao
amendment	enmienda o ampliacion (de un contrato)
	emenda ou reforma, modificacao
ammeter	amperimetro o ampermetro
	amperimetro
amortize, to	amortizar
ampere	amperio o amper
	ampere
analysis	analisis
	analyse
analyze, to	analizar -- analizar
anchor	ancla -- ancora
anchorage	anclaje -- ancoragem
anchor logs	lenos o troncos para anclaje
	estacas ou troncos para ancoragem
annealed tie wire	alambre recocido para amarre o atadura
	arame recozido para amarracao ou laco
apparatus	aparato -- aparelhos, instrumentos
applicant	solicitante -- suplicante, pretendente
armature	armadura (electricidad)
ash tray or ash hopper	cenicero -- cinzeiro
assembly	grupo o conjunto de piezas
	assemblea, conjunto de pacas
assessments	contribuciones -- contribuicoes, impostos
	taxas, imposicoes
assets	activo o haber -- ativo ou haver
assurance	seguridad, confianza, seguro
	confianza, seguranca
auger	barrena, trepano, broca -- broca, trado
autotransformer	autotransformador
availability	disponibilidad -- disponibilidade
available	aprovechable o disponible
	disponivel, aproveitavel
averaged maximum demand	demanda maxima media o promedia
	demanda maxima media

background	antecedentes o fôndo
bailment lease	fundo, parte que fica atraz (fotografias)
	arriendo bajo fianza
	arrendamento sob fianca
balance	balance o saldo -- balance ou saldo
balanced polyphase load	carga polifasica equilibrada
bale, to	enfardar o embalar
battery	bateria (de pilas o acumuladores)
	bateria (de pilhas ou acumuladores)
bearing	cojinete -- chumaceira
belt conveyor	transportador de cinta (de correa)
	transportador de cinta ou de correia
bid	propuesta o licitacion -- proposta, ofert
bidder	proponente o licitante
	proponente, ofertante
billion	mil millones -- bilhao
bind, to	ligar o atar -- encadernar
blade head	mango
	punho ou parte de uma chave onde se
	aplica a mao para operar
block	aparejo multiple o pasteca
	moitao, chumaceira
board	consejo -- conselho
board of directors or trustees	directorio o junta directiva
	directoria ou junta directora
bolt	perno, bulon -- lingueta, palhetao
bookkeeper	tenedor de libros -- guarda-livros
booster	elevador de potencial
borderline	linea limite o frontera -- fronteira
borrower	prestatario o deudor
	o que pede emprestado, devedor
brace	puntal -- travadoura, bracal, gancho
bracket	vastage o espiga que apernado al paste
	lleva en su extremo el aislador
	pontalete, travessa-mestra, peca
	aparafusada
bran	afrecho (cascara del trigo)
	farelo, casca de cereais
breaker	interruptor
brine	salmuera (refrigeracion)
	agua salgada, salmoura (refrigeracao)
brooder	creadero (equipo para darle el calor
	necesario a los animales pequenos
	como pollitos y cerdos)
	criador (aparelho para dar aquecimento
	necesario na criaao de pintos e leitoe
butt	culata, tope, cabo -- tope, alvo
by-law	estatutos
BTU - British Thermal Unit	Un BTU medio es la 1/180 parte del calor
	necesario para elevar la temperatura de
	una libra de agua de 32 a 212 grados
	Fahrenheit. Notas: la tendencia actual
	es usar la BTU media.)
	Uma BTU media e a 1/180 parte do calor
	necessario para elevar a temperatura de
	uma libra de agua de 32 a 212 graos
	Fahrenheit

burden
bus bars
calibration
canning

canvas bags
capacitance
capacity
capacity factor
capital stock tax

cash-grain farm

chain rope hitch

Chairman
chattel mortgage
check, to
circuit
claim

clamp
clause
clevis swinging

coil
compensator
competition

completion

concrete tile

condemnation
condemn, to
condenser
conductor
condulet

consumer
contract
contractor's bond

Copperweld wire

covenant, to
coverage

gravamen, carga
barras colectoras -- barras coletoras
calibracion -- calibracao
fabricar conservas
fabricar conservas em latas
bolsa de lona -- sacos ou bolsas de lona
capacitancia
capacidad -- capacidade
factor de capacidad -- factor de capacidade
impuesto sobre el valor nominal total de
las acciones de una compania
imposto sobre o valor nominal total das
acoes de uma companhia
granja dedicada al cultivo de granos
para la venta
fazenda de cultivo de cereais
atirantador de los conductores
estirador de conductores
Presidente, encargado -- encarregado
prenda -- hipoteca de bens moveis
verificar, comprobar, controlar, probar
circuito
demandar, sostener, pretender
pedir em juizo
abrazadera -- bracedeira, gancho
estipulacion, clausula -- estipulacao
abrazadera oscilante
bracedeira oscilante (de arado)
bobina
compensador
competencia, rivalidad
competicao, rivalidade, concurrencia
termination, fin
terminacao, fim, conclusao
tubo de hormigon, teja o baldesa
tubo de concreto, telha de concreto
rechazo o desaprobacion
condemnar, desaprovar
condensador
conductor -- condutor
copla de union
tubo ou caixa de condutores
consumidor
contrato
fianza del contratista
fianca do contratante
conductor hecho con alambre de acero
recubierto de cobre
condutor feito com arame de aco
recoberto de cobre
estipular
la clausula en un contrato de seguros que
es pertinente a los riesgos que deben
ser cubiertos por este
a clausula de um contrato de seguros
referentes aos ajustes que devem ser
cobertos por este

crop	cosecha -- colheita
crop specialty farm	granja dedicada a cultivos especiales
	fazenda dedicada a culturas especiaes
crossarm	cruceta (lineas de transmision)
	cruzeta (linhas de transmissao)
current	corriente -- corrente
cutout	cortacircuito -- interruptor
cylinder head	tapa de cilindro, culata de cilindro
	cabeca de cilindro
dairy	lecheria -- leiteria
damping winding	arrollamiento amortiguador
	enrolamento humido ou enrolamento
	amortecedor
deed	titulo, accion (legal)
	titulo, acao (legal), instrumento autenti
delinquent accounts	cuentas morosas
	contas delinquentes, contas atrasadas
delta connection	conexion en delta -- conexao delta
depreciation	depreciacion -- depreciacao
disbursement	desembolso
docket	sumario, extracto
documentary stamp tax	impuesto o timbres para documentos
	imposto ou estampilhas para documentos
drill, to	perforar -- perfurar
drain line	linea de purga o drene -- dreno
drum switch	conmutador de tambor (se usa para el
	arianque de ciertos motores como los
	de los tranvias, etc.)
	comutador de tambor
dust collector	colector de polvo -- coletor de poeira
efficiency	rendimiento, eficiencia
energy loss	perdida de energia -- perda de energia
eyebolt	perno de ojo, cancamo
	cavilhas de olho
eyelet	abertura, ojete
	abertura para entrada de luz, ilhoz
expediencies	aptitudes, conveniencias
	aptidoes, conveniencias, oportunidades
exhaust	escape, descarga
excise tax	impuesto sobre la manufactura, renta,
	o consumo de ciertos articulos
	siza, imposto sobre comestiveis e
	outros artigos
estimate	estimacion de costos
	estimacao, avaliacao
energy tax	impuesto a la energia -- imposto de energ
easement	facilidad, comodidad, servidumbre
	facilidade, vantagem, servidao
earmarked cash	efectivo destinado a un uso determinado
	importancia destinada a corto uso
fair share	justa participacion
	porcao justa, participacao justa
faucet	llave, canilla, -- chave
fault	falla, defecto -- defeito, falha
feeder	cable alimentador -- cabo alimentador
fence	cerco -- cerca, guarda, valado

fire-tile	losa de fuego o losa refractaria
flexible hose	telha refractaria
flickering light	cano flexible -- mangueira flexivel
	luz fluctuante, luz que pensanea (Chile, Argentina), luz oscilante
fly wheel	luz oscilante
force account	volante
	trabajo por administracion
forebay	trabalho por administracao
form, forms	camara de carga
	formulario, forma, formularios, encofrado
frequency	formulario, forma, formularios, moldes
fused light circuit	frecuencia -- frecuencia
	circuito con fusibles
fuse link	circuito com fusiveis
	fusible descubierto
gaging station	fusivel descoberto
gear	estacion de medida -- estacao de medida
	engranaje, mecanismo
general ledger	engrenagem, mecanismo
	libro mayor
gin	livro mestre geral, livro principal
	desmontadora de algodón
gland	maquina de descarocar algodao
governor	prensa estopa -- bucin
grid	regulador
ground rod	rejilla - grade
guarantee	barra de tierra -- barra de terra
guy	garantia
	tensor (cable utilizado para sostener postes) tirante, rienda (Argentina)
hard drawn	tirante para sustentacao de postes
hard drawn wire	estirado en frio -- estirado a frio
	alambre duro estirado
hardware	aramo duro estirado
headers	ferreteria -- ferragem, quinquilharia
	cabeceros
hire, to	cabecas, tubos de comunicacao
hoist	alquilar -- alugar, arrendar, assalariar
impedance	polipasto o aparejo -- elevador
intersperse, to	impedancia
	diseminar, entremezclar
income tax	espalhar, espargir entre
insulator	impuesto a la renta -- imposto de renda
insulator rack	aislador -- isolador
	juego de aisladores solidarios a una
	plancha de metal usados al final de
	extensiones secundarias de 2 o 3
	alambres
	jogo de isoladores solidarios a uma prancha
	de metal usado no final de extensoes
	secundarias de 2 ou 3 fios
investment	inversion
	inversao, emprego de capital
in witness whereof	en testimonio de lo cual
	em testemunho do qual

jumper	conexion sin tension entre des tramos de linea
junk	conexao sem tensao entre dois lances de linha
lagging	material de deshecho
lath	material velho, "ferro-velho"
layout	aislacion termica -- isolacao termica
leads	liston -- ripa, sarrafo
leakage	disposicion, plan -- disposicao, plano
leveling rod	alambres de coneccion -- fios de conexao
levy	fuga, perdida -- perda, fuga, queda
liability	mira de nivelacion estatal (Mexico)
lift-pole	mira de agrimensor
lightning arrester	exigir tributos, embargar, ejecutar
live-line	taxar tributos, executar, embargar
load	responsabilidad legal o financiera
load factor	responsabilidade legal ou financeira
loan	garrocha conpua de acero en un extremo, usado en la colocacion de postes
locker	pau con ponta de ferro num extremo, usado no assentamento de postes
lockout curve	pararrayos, pararrayos -- para-raios
lump sum bid	linea con corriente
maximum maturity	linha com corrente, linha viva
miscellaneous	carga (electrica)
monopoly	factor de carga
mortgage	prestamo -- emprestimo
notch	caja con llave -- caixa com chave
nut	curva de apertura final
oakum	propuesta global
obsolete	proposta global de compra ou venda
overhead costs	plazo total de pago de una deuda
packing	prazo total para pagamento de uma divida
patent	miscelanea, varios
penstock	monopolio
pile	hipoteca
pliers	escotadura -- corte, cortadura, entalhe
plot, to	tuerca -- porca de parafuso
plug	filastica -- estopa
plug cap	anticuado, fuera de uso
plumb-bob	obsoleto, antiquado, fora de uso
plumbing	gastos indirectos, gastos generales fijos
	gastos extraordinarios, gastos indirectos
	empaquetadura -- embalagem
	patente
	canal o tubo de aduccion
	tubos de aducao, tubulacao forcada
	tablestaca, pilote -- estaca
	pinzas, alicate -- alicate
	representar o dibujar
	delinear, levantar a planta de
	toma corriente, zapon, enchufe
	bucha, bujao, tampao, tomada de corriente
	enchufe-macho -- macho-intermedio
	plomada -- prumo
	instalacion de tuberia
	instalacao de tubos

plunger

pole

pole-grips

pole boring

pond

poured

power

power plant

principal

profit

property tax

protractor

proxy

punch

quarterly

ranging poles

rating

ratio

raw materials

reactance

reclosers

resistance

rock crusher

release, to

remainder

research

retail rate

revenue

right-of-way

right-of-way easement

rope snub bracker

piston buzo o embolobuzo

embolo de bomba

poste

dispositivo usado para hacer girar un
poste una vez que ha entrado en el
pozo correspondiente

dispositivo usado para fazer girar um
poste dentro do buraco correspondente

perforacion de los postes

perfuracao de postes

laguna que se firma aguas arriba al

eregir una presa -- lago, represa

colada (metal echado en moldes)

acao de derramar metal liquido em moldes

potencia, energia, electrica

planta generadora de energia electrica

planta electrica (Mexico, Guatemala,
Honduras)

usina electrica (Argentina, Uruguay)

uzina electrica ou geradora de energia
elettrica

capital, amortizacion -- capital, principa

ganancias -- lucro, renda, proveito

impuesto a la propiedad

imposto sobre a propriedade, imposto
territorial

transportador -- transferidor

apoderado, uno que recibe poder de otro
para obrar por el

procuracao, poderes, procurador

perforadora -- furador, perfurador

trimestralmente

jalones

balisas, estacas para marcacao

capacidad característica

avaliacao, capacidade característica

proporcion, relacion, razon

proporcao, relacao, razao

materias primas

reactancia

reconectadores

resistencia

trituradora, chancadora (Chile)

trituradoura, pedra de moer

soltar, aflojar -- soltar, afrouxar

residuo -- residuo, remanesciente

investigacion -- investigacao, pesquisa

tarifa al por menor, tarifa al consumidor

preco a retalho, tarifa para consumidores

ingresos, renta -- renda, lucro

derecho de paso -- direito de caminho

servidumbre de paso

servidao de direito

amarradero (dispositivo para sujetar
una cuerda en tension)

dispositivo para prender uma cora em
tensao

ruling pen	tiralineas, grafio (Mexico)
runaway speed	tira-linhas
saddle	velocidad de embalamiento
	velocidade de embalo
	garganta o paso de una montaña,
	abra (Peru), portezuelo (Chile),
	puerto (Mexico), silla de montar --
	garganta de uma montanha, sela de
	montar, selim
sag	flecha -- flexa
scaffold	andamio -- andaime, palanque
scattered	desparramando, disperso
	espalhado, disperso
schedule	lista de precios, escala de tarifas
	escala de tarifas, lista de precios
scheme	esquema
scope	alcance, amplitud -- alcance, finalidade
screw-conveyor	transportador a tornillo sin fin
	parafuso sem fim
scroll case	carcasa o caja de turbina en espiral
	carcassa ou caixa de turbina em espiral
self-help projects	proyectos en cuya construccion trabajan
	sus propios miembros
	projectos em cuja construcao trabalham
	seus pro-prios membros
service drop	instalacion completa desde el ultimo
	poste de la linea secundaria hasta
	el medidor (no incluye medidor)
	instalacao completa desde o ultimo poste
	da linha ate ao medidor exclusive
set	equipo, instrumento con accesorios
	equipamento, grupo de maquinas, instru-
	mentos com accesorios
sewage, sewer, sewerage	aguas servidas, cloaca, sistema de
	cloacas
	aguas servidas, esgoto, sistema de esgoto
shackles	abrazaderas
	bracaderiras, argola de cadeado
shaft	eje, arbol -- eixo, fuste
share	accion, interes, participacion
	acao, interesse, participacao
share tenants	trabajador de hacienda que recibe como
	parte de pago la casa que habita y
	parte en cosecha, atiende ordenes del
	dueno. Trabaja bajo contratos anuales
	trabalhadores de fazenda que recebem como
	parte do salario a casa que habita e
	parte da colheita, e recebem ordens do
	dono. Trabalham sob contratos anuais.
sheave	polea de garganta -- roldana
shield	blindaje (electricidad)
	blindagem (protecao, amparo)
shift	jornada de labor
	expediente, dia de trabalho
shim	suplemento, laina (Mexico, Chile, Peru)
	cunha, chaveta
shock	golpe, descarga, conmocion
	golpe, descarga, comocao

short crook

shovel

shrinkage

shunt

sidearm

sink

sketch

slab

slate

sleet

sleeve

slip

slip ring

slope

slot, core-slot

sludge

smelter

Social Security Tax

solenoid

soot

source

span

spare

spark

spark gap

spider

stud

specifications

spillway

splice, to

pequena curvatura o desviación

pequena curva ou volta

pala -- pa de ferro

contraccion (deformacion con disminucion de tamano.)

contracao (deformacao com diminuicao de tamanho)

derivacion -- derivacao

cruceta en voladizo -- cruzeta

pileta de cocina (de aguas servidas)

lavaplatos (Guatemala, Honduras, Chile)

sentina, cloaca, despejo

croquis

losa, plancha -- prancha

pizarra -- ardosia

cellizca, aguanieve, nieve fina -- geada

manguito, mango

manga, punho, parte onde o operador de um

aparelho poe a mao para funcionar o mesmo

deslizamiento

recuo, deslizamento, pedra de amolar

anillo colector -- anel coletor

talud, falda, ladera, pendiente

talude, inclinacao, ladeira, rampa

ranura, ranura del nucleo

ranhura, ranhura do nucleo

lodo o barro -- lodo, limo

fundicion

fundicao, forno para fundicao de tetais

impuesto de seguro social

imposto de seguro social

solenoides

hollin -- fuligem

fuelle, origen -- fonte, origem

tramo, luz -- vao, luz

reserva -- de reserva, sobressalente

chispa -- chispa, faisca

distancia explosiva o distancia disruptiv

distancia explosiva ou distancia entre

electrodos para descargas

llamase al conjunto del cubo y los rayos de una rueda

aranha (animal), conjunto de raios e

cubos de roda

ternille de contacto

borne de contacto

pliego de condiciones, especificaciones

especificacoes, condicoes

aliviadero de una presa, vertedero

vertedouro, sangradouro

empalmar (unir dos conductores sin soldadura)

unir sem dar no ou soldadura dois condutores

spotlight	proyector, luz concentrada
sprocket wheel	projector, luz concentrada
spur gear	rueda dentada para cadena
spur lines	roda dentada para corrente
squirrel-cage	engranage, rueda dentada
	engrenagem, roda dentada
	ramales corto (spur-espuela)
	ramais curtos (linhas de espora)
	rotor de jaula de ardilla en cortocircuit
	rotor de bobinas em curto-circuito, nao
	fornecendo corrente externa
spoke	rayo de una rueda -- raio de uma roda
stack	pila, monton -- pilha, montao
stage	etapa de desarrollo
	etapa de desenvolvimento, grao, estado
stake	estaca -- estaca, poste
staking crew	brigada o conjunto de hombres que
	trabajan en el estacado de una linea
	conjunto de homens que trabalham na
	posteacao de uma linha
standby equipment	equipo de reserva -- equipamento de
	reserva
steady flow	flujo o corriente uniforme
	fluxo ou corrente uniforme
stock	existencias, provision
	stock, existencia, provisao
stock ranch	hacienda ganadera -- fazenda de criar
standard wire	cable de alambres retorcidos
	cabo de fios retorcidos
strain	traccion, deformacion
	tracao, deformacao
staples	grampas, grapas (Mexico)
	grampos, tesoura de pregar
strain insulator	aislador tensor
	isolador com esforco de tensao
strength of a current	intensidad de una corriente
	intensidade de uma corrente
stress	esfuerzo -- esforco
stuff	material, muebles, conjunto de cosas
	material, moveis, mobilia, qualquer
	coisa em geral
stumbling block	obstaculo
substation	subestacion -- sub-estacao
sue, to	demandar, poner pleito
	demandar, pleiteiar em juizo
supertax	impuesto adicional -- imposto adicional
supply, to	surtir, abastecer, proveer
	suprir, abastecer
surplus	sobrante, excedente -- sobrante, excedent
survey	operaciones topograficas, estudio
	detallado
	operacoes topograficas, estudo detalhado
swap, to	cambiar -- permutar, cambiar
switchboard	tablero, cuadro de distribucion
	quadro de distribuicao
tackle	aparejo
	aparelho de qualquer natureza

tailrace	descarga en una planta hidroelectrica canal de fuga de uma uzina hidro- electrica
tenant	inquilino -- inquilino, arrendatario
test	ensayo, prueba -- prova, ensaio
thinbleye rod (or bolt)	barra que tiene en uno de sus extremos un ojo o agujero barra que tem em um dos seus extremos um buraco
thrust bearing	cojinete de empuje -- chumaceira de impuxo
thumb tacks	chinchas (dibujo) -- percevejos (desenho)
thunderstorm	tormenta con descargas electricas tempestade com descargas electricas
T.I.F. (Telephone influence factor)	factor de influencia telefonica
tools	herramientas -- ferramenta
track	via, viga carril, huella via, carril, rastro
tracing paper	papel de calco -- papel de calculo
trailer	remolque, acoplado (Chile) reboque, carro ligado e puxado por por outro
transient reactance	reactancia transitoria
tree trimming	poda de arboles -- poda de arvores
trend	tendencia, marcha de una organizacion direcao, tendencia, rumo, marcha de uma organizacao
triangle	escuadra (de dibujo) -- triangulo
trip	fiar, disparar, soltar viagem, excursao, disparar, soltar(verbo)
unearned income	renta no ganada o pagada per adelantado renda nao recebida ou pgga adelantadamente
V-belt	correa trapezoidal correia trapezoidal
waiver	conceder una excepcion o dispensa recusa, renuncia, conceder uma excepcio ou dispensa
warehouse	almacen, deposito -- armazem, deposito
warrant, to	garantir, garantizar, asegurar assegurar, garantir, atestar, depender
washers	arandelas -- anillos, aneis de metal, couro ou outro material
weld	soldadura -- solda
well curb	brocal (de pozo)
wholesale rate	paraquito que contorna um poco tarifa al por mayor tarifa a atacado, em grande quantidade
wire tong	horquilla -- forquilha
withstand, to	resistir, oponerse -- resistir, opor-se
witness	testigo -- testemunha
wrench	llave para tuercas -- chave para porcas
wye-connection	conexion en estrella conexao em estrela
yoke	carcasa -- carcassa

